

# E306 - Shugo Kero: Dokki-Doki Party, Sir! / Dororo: Here Comes Dororou, Sir!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] [SONG] ---**

Kero! Kero! Kero!

**[00:06] [SONG] ---**

Kero! Kero! Kero!

**[00:07] [SONG] ---**

Forward ho! To conquer Pekopon!

**[00:07] [SONG] ---**

Iza susume~ Pekopon shinryaku se yo

**[00:13] [SONG] ---**

Ke-kero kero!

**[00:13] [SONG] ---**

Ke-kero kero~!

**[00:14] [SONG] ---**

When I leave home with  
an umbrella, it never rains.

**[00:14] [SONG] ---**

Kasa motte dekaketa hi ni wa itsumo hare

**[00:20] [SONG] ---**

"Attenshun! Grit your eyes!!"

**[00:20] [SONG] ---**

"Ki o tsuke~! Me o kuishibareeee!!!"

**[00:23] [SONG] ---**

I forgot to cook rice for the curry!

**[00:23] [SONG] ---**

Karee no raisu o takiwasure

**[00:29] [SONG] ---**

I pinched my pinky toe in the closing door.

**[00:29] [SONG] ---**

Shimaru doa koyubi hasanda

**[00:32] [SONG] ---**

I hopped on to find it  
was going the wrong way.

**[00:32] [SONG] ---**

Tobinottara yukisaki chigau

**[00:36] [SONG] ---**

The company vacation was to Keron.

**[00:36] [SONG] ---**

Shain ryokou wa Keron

**[00:39] [SONG] ---**

Ah, dinner is much cheaper  
if you buy it at the store!

**[00:39] [SONG] ---**

A, katta hou ga yasui ne ban no okazu!!!

**[00:46] [SONG] ---**

Gero! Gero! Gero!

**[00:46] [SONG] ---**

Gero! Gero! Gero!

**[00:47] [SONG] ---**

Raise our voices high in a victory cheer.

**[00:47] [SONG] ---**

Takaraka ni~ Shouri no otakebi wo

**[00:53] [SONG] ---**

Ge-gero gero!

**[00:53] [SONG] ---**

Ge-gero gero~!

**[00:54] [SONG] ---**

I run to answer the phone,  
and it's a fax coming in.

**[00:54] [SONG] ---**

Harikitte denwa ni detara fakushimiri

**[01:00] [SONG] ---**

Today marks "the first year  
of the Keroro era"!

**[01:00] [SONG] ---**

"'Heisei' wa honjitsu yori  
'Keroro Gannen' de arima~~su!!!"

**[01:03] [SONG] ---**

Sweep the square areas circularly.

**[01:03] [SONG] ---**

Shikakui tokoro wa maruku hake

**[01:09] [SONG] ---**

Paddle hard, shedding sweat and tears.

**[01:09] [SONG] ---**

Mizukaki asekkaki besokkaki

**[01:13] [SONG] ---**

For toothpaste, use strawberry flavor.

**[01:13] [SONG] ---**

Hamigaki nara ichigo no kaori

**[01:16] [SONG] ---**

Keron is No. 1 in the universe, I think.

**[01:16] [SONG] ---**

Keron wa uchuu ichi, tabun

**[01:20] [SONG] ---**

Ah, five minutes from the  
station was actually fifteen!

**[01:20] [SONG] ---**

A, eki kara go fun wa jitsu wa juugo fun!!!

**[01:23] [SONG] ---**

Well then, soldier men,  
it's a job well done!

**[01:23] [SONG] ---**

Sore jaa sorujaa dotsukaresan!!!

**[01:30] [SONG] ---**

Skya, skya skya skya, skya skya!

**SIGN** People who bought this also bought: Persu Maruo Brothers 3 Love Minus

**[01:34] ---**

Oh! This one's finally out?!

**[01:36] ---**

Okay, preorder!

**[01:37] [SONG] ---**

Skya, skya skya skya, skya skya!

**[01:38] ---**

Once again, Sergeant is doing  
wasteful shopping online.

**[01:42] ---**

It's not wasteful!

**[01:44] ---**

I'm adding to my wonderful collection!

**[01:47] ---**

Ah, wonderful, is it?

**[01:47] [SONG] ---**

Skya, skya skya...

**SIGN** Wonderful Collection Part 1: Plastic Models

**[01:50] ---**

Hmm...

**SIGN** Young-Young

Shonen Boy

**SIGN** Shonen Alpha

**SIGN** Zakku Zaku

Gero Gero

**SIGN** Wonderful Collection Part 2: Manga

**[01:52] ---**

Isn't this...

**SIGN** Dangar

Captain Geroro

**SIGN** Captain Geroro

Star Pukko

Toll-Toll

**SIGN** Wonderful Collection Part 3: Anime DVDs

**[01:55]** ---

...junk?

**SIGN** Confirm Order

**SIGN** Order Details

Products: ¥4,500

Shipping and Handling: ¥0

**[01:57]** ---

Great, now I'll confirm!

**[01:59]** ---

Wait a minute!

**[02:00]** ---

Gero!

**[02:01]** ---

That product's cheaper at a different store!

**[02:04]** ---

Who's there?

**[02:05]** ---

Do you know anything and everything?

**[02:08]** ---

Gero!

**[02:09]** ---

What are you?

**[02:11]** ---

I'm your Guardian Spirit!

**[02:14]** ---

Guardian Spirit?

**[02:18]** ---

Shugo Kero: Dokki-Doki Party, Sir!

**[02:23]** ---

Aww, I messed up big-time!

**[02:27]** ---

What's wrong, Sis?

**[02:28]** ---

When I looked at this morning's  
circular after shopping,

**[02:31]** ---

it turns out eggs were cheaper  
at the supermarket by the station!

**[02:34]** ---

I know what you mean.

**[02:35]** ---

Gero gerori...

**[02:37]** ---

Well...

**[02:38]** ---

Too bad you're terrible at shopping.

**[02:40]** ---

With limited money,

**[02:42]** ---

you have to *think* when using it.

**[02:45]** ---

Hey! I don't want to hear that from you,  
when you always waste money!

**[02:49]** ---

Waste?

**[02:51]** ---

Waste?

**[02:52]** ---

Sorry, but I don't waste a  
single yen in my shopping.

**[02:56]** ---

Geero gero gero gero!

**[02:57]** ---

What was that about?

**[02:59]** ---

Beats me...

**[03:01]** ---

Gero gero gero gero!

**[03:02]** ---

Well, though I doubted it at first,

**[03:05]** ---

I was able to shop economically!

**[03:07]** ---

And it was all

**[03:08]** ---

thanks to you, my Guardian Spirit!

**[03:11]** ---

Yes, and we'll continue  
to do worthwhile shopping, too!

**[03:14]** ---

Let's get going!

**[03:15]** ---

I'd like to buy this one next.

**[03:18]** ---

Oh, you need to get that one right away,  
because it'll be sold out tomorrow!

**[03:22]** ---

What, really?

**[03:23]** ---

I have to buy now!

**[03:24]** ---

Wait!

**[03:28]** ---

Another Guardian Spirit?

**[03:30]** ---

I am a new Guardian Spirit  
who's here to help you!

**[03:34]** ---

You should scrutinize more before buying!

**[03:36]** ---

That's not true!

**[03:38]** ---

He should buy what he can buy now!

**[03:40]** ---

He won't have enough money to do that!

**[03:43]** ---

He should buy!

**[03:43]** ---

He should wait!

**[03:44]** ---

Buy!

**[03:45]** ---

Uh, hey...

**[03:45]** ---

Wait!

**[03:46]** ---

Buy!

**[03:47]** ---

Wait!

**[03:47]** ---

Hey, stop fighting!

**[03:50]** ---

We're not stopping until you pick which one!

**[03:53]** ---

That's too much pressure...

**[03:54]** ---

You can buy both!

**[03:57]** ---

Anyhow, buy!

**[03:59]** ---

Yet another one?!

**[04:01]** ---

My name is Ran!

**[04:02]** ---

I'm Miki!

**[04:03]** ---

I'm Ortega!

**[04:05] ---**

The three of us are...

**SIGN** Shugo Spirits! Party!

**[04:06] ---**

...Shugo Spirits! Party!

**[04:09] ---**

Anyhow!

**[04:10] ---**

When unsure, it's an  
iron-clad rule to buy both!

**[04:13] ---**

We regret what we don't buy,  
not what we do buy!

**SIGN** We Regret What We Don't Buy,

**[04:16] ---**

We regret what we don't buy,

**SIGN** Not What We Do Buy!

**[04:18] ---**

not what we do buy!

**[04:19] ---**

Now that you mention it,  
I had the feeling that was the case.

**[04:23] ---**

If you think so, then I agree, as well!

**[04:26] ---**

I highly approve!

**[04:27] ---**

Yes, don't you?

**[04:28] ---**

All right!

**[04:29] ---**

I'll unlock my wallet!

**[04:31] ---**

I'll keep buying steadily!

**[04:36] [SONG] ---**

Skya, skya skya skya...

**[04:36] ---**

Thus, the sergeant's collection

**[04:38] ---**

continued to increase wastefully.

**[04:40] [SONG] ---**

Skya, skya skya skya...

**[04:44] ---**

Oh, no...

**[04:45] ---**

At this rate, my wherewithal,

**[04:47]** ---

a.k.a. "money," will be empty.

**SIGN** And so...

**[04:52]** ---

Then, I just have to work!

**[04:54]** ---

For the sake of my perfect collection!

**SIGN** Company President

**[04:57]** ---

So that I won't have regrets later!

**SIGN** My Poems

**[04:59]** ---

If I don't buy now, when will I buy?

**[05:06]** ---

I did it again!

**[05:08]** ---

What's wrong, Sis?

**[05:09]** ---

Toilet paper was cheaper at  
the drugstore in Block 3!

**[05:14]** ---

Ge... gero...

**[05:15]** ---

What?! You're here to make  
fun of me again?!

**[05:19]** ---

Life is wonderful...

**[05:21]** ---

Sarge?!

**[05:22]** ---

What happened to you?

**[05:24]** ---

You're staggering around!

**[05:26]** ---

I prefer you not worry about it.

**[05:28]** ---

But...

**[05:29]** ---

I have to buy...

**[05:31]** ---

Keep buying... the things  
open for preorder today...

**[05:34]** ---

Will he be all right like that?

**[05:35]** ---

I'm a little worried.

**[05:39]** ---

It's no good.

**[05:41]** ---

What's wrong?

**[05:41]** ---

No matter how much side work I do,  
I really don't have enough money.

**[05:45]** ---

I'll hold back from buying this, after all.

**[05:48]** ---

But you know,

**SIGN** Currently Taking Orders

Limited Edition

**[05:49]** ---

this is a limited edition, right?

**[05:51]** ---

If you don't get it now, you'll never get it!

**[05:54]** ---

Yeah, yeah!

**[05:55]** ---

This is your last chance!

**[05:57]** ---

But, I really don't have any more money.

**[06:00]** ---

There's an easy way around that!

**[06:02]** ---

Ooh! What is it?

**[06:04]** ---

Just sell stuff!

**[06:05]** ---

What?

**[06:06]** ---

That!

**[06:07]** ---

Huh?

**SIGN** Captain Geroro

Weekly Zakurero

Shonen Alpha

**SIGN** Monthly Zaku

Shonen Alpha

**SIGN** Monthly Zaku

Shonen Gerogugu

**[06:13]** ---

But, these are the things

I've been desperately collecting!

**[06:16]** ---

Unfortunately, you have no choice!

**[06:18]** ---

You'll be plenty satisfied  
having the full complete set!

**[06:22]** ---

After getting that satisfaction,  
sell the crummy stuff,

**[06:25]** ---

then you'll have just the  
stuff you really like!

**[06:29]** ---

By doing that, your collection will  
become more and more wonderful!

**[06:34]** ---

Plastic models will evolve  
from version 2 to version 3!

**[06:39]** ---

Rebuy again and again, to make your  
collection even richer than before!

**[06:44]** ---

What in the world are you...

**[06:47]** ---

Just what are you guys anyway?!

**[06:49]** ---

We told you.

**[06:51]** ---

We're your Guardian Spirits.

**[06:53]** ---

We're here solely to satisfy your greed!

**[06:56]** ---

M-My... greed...?

**[07:00] [SONG]** ---

Skya skya, skya, skya skya...

**[07:03]** ---

Say, Giroro...

**[07:05]** ---

Um, it's about Sarge.

**[07:07]** ---

Something wrong with Keroro?

**[07:09]** ---

Yeah, he's seemed a little weird lately.

**[07:13]** ---

It's like he's lost his energy.

**[07:17]** ---

He isn't just "a little weird"!

**[07:20]** ---

I got my display collection sold...

**SIGN** Product News

**SIGN** Bid Accepted Remaining: None DVD: Captain Geroro Condition: Excellent - Like New

**[07:23]** ---

At half the purchase price...

**[07:26]** ---

Yay... yay...

**[07:27]** ---

Yeah, that's the way!

**[07:29]** ---

Keep on selling!

**[07:30]** ---

And then buy!

**[07:31]** ---

Keep selling...

**[07:33]** ---

Keep buying...

**[07:34]** ---

Sell, buy, sell, strike a bargain...

**[07:38]** ---

What in the world am I doing?

**[07:42]** ---

It's true that my collection's  
getting richer than before...

**[07:46]** ---

Yay! Yay! Yay!

**[07:46]** ---

But when I was a kid,

**[07:48]** ---

wasn't I plenty satisfied

**[07:50]** ---

with the single item I could buy  
from my small pocket change?

**[07:51]** ---

Yay! Yay! Yay!

**[07:56]** ---

I...

**[07:57]** ---

Keroro!

**[07:59]** ---

What do you guys want?!

**[08:00]** ---

We're busy right now!

**[08:01]** ---

We'd prefer you not interfere!

**[08:03]** ---

Kululu!

**[08:04]** ---

All righty!

**[08:05]** ---

Here!

**[08:23]** ---

That's it for me!

**[08:25]** ---

Are you all right, Keroro?

**[08:26]** ---

Mr. Sergeant!

**[08:27]** ---

Just what was I...

**[08:29]** ---

You were possessed by weird creatures.

**[08:32]** ---

Weird creatures?

**[08:33]** ---

No, you're wrong.

**[08:35]** ---

Those were my Guardian Spirits.

**[08:38]** ---

Don't make me laugh.

**[08:40]** ---

Those are alien creatures who live

**[08:42]** ---

by possessing intelligent life  
and absorbing their greed energy.

**[08:46]** ---

Gero! What?

**[08:48]** ---

Normally they're the size of microbes,

**[08:51]** ---

so if they grew that big,

**[08:53]** ---

your greed must have been  
rather large, Commander.

**[08:56]** ---

It was about to affect your life  
if nothing was done.

**[08:59]** ---

Or, like, health is precious?

**[09:02]** ---

I...

**[09:02]** ---

Let us out!

**[09:03]** ---

Let us out! Let us out now!

**[09:06]** ---

Your collection got sucked up, too.  
What'll you do?

**[09:10]** ---

If you open it carelessly,  
the aliens will come out.

**[09:15]** ---

The voices of those Guardian Spirits

**[09:17]** ---

might have been the voice of my own heart.

**[09:21]** ---

Sarge...

**[09:22]** ---

But now, I can hear a different voice.

**[09:25]** ---

The stuff I want is abundant. However..

**SIGN** Standby Turn Off Restart

**[09:29]** ---

Like when I was a kid,

**[09:31]** ---

if I have just one truly precious thing,

**[09:34]** ---

wouldn't I be happy that way?

**[09:37]** ---

Sergeant Major Skya-Skya,

**[09:39]** ---

I want you to throw that vacuum into space,  
along with my collection.

**[09:43]** ---

Okay!

**[09:45]** ---

Good determination, Sarge!

**[09:46]** ---

Yeah, yeah!

**[09:46]** ---

Finally came to his senses, huh?

**[10:00]** ---

This is for the best.

**[10:02]** ---

That over-sized greed would  
just have ended up destroying me.

**[10:07]** ---

Thus, with no trouble caused, the curtain  
closed on the Guardian Spirit Incident.

**[10:16]** ---

I really shouldn't have thrown them away!

**[10:19]** ---

What a waste, what a waste!

**[10:20]** ---

Oh, I know!

**[10:21] ---**

I can just buy them again!

**[10:23] [SONG] ---**

Skya, skya skya skya....

**[10:25] ---**

Oh! Only three left of this limited edition?!

**[10:27] ---**

Bargin buy!

**[10:28] ---**

Press the button!

**[10:28] [SONG] ---**

Skya, skya skya...

**[10:30] ---**

Sarge...

**[10:31] ---**

Uncle...

**[10:32] ---**

He's ruined.

**[10:33] ---**

That "skya skya skya"  
is hurting my ears.

**[10:36] [SONG] ---**

Skya, skya skya skya...

**[10:37] ---**

With or without Guardian Spirits,

**[10:39] ---**

the sergeant is the same as always.

**[10:41] ---**

Skya skya!

**[10:49] ---**

The night after the Guardian Spirit uproar...

**[10:52] ---**

Wow, that was rough!

**[10:55] ---**

Indeed.

**[10:56] ---**

What a fearsome creature,  
to use people's greed.

**[10:59] ---**

However...

**[11:00] ---**

However?

**[11:03] ---**

When the squad was in a state of emergency,

**[11:05] ---**

why in the world did they not call for me?

**[11:09] ---**

Well, uh, I'm sure it wasn't  
bad enough to call you,

**[11:13]** ---

so they were just  
being considerate! Right?

**[11:15]** ---

Oh, was that it?

**[11:17]** ---

I see. That must be it!

**[11:18]** ---

That's right!

**[11:19]** ---

I wondered if perhaps I'd  
been made odd man out again.

**[11:22]** ---

Jeez, you're such a worrywart, Dororo!

**[11:28]** ---

Even so...

**[11:29]** ---

...I'm happy to be blessed  
with such good friends.

**[11:34]** ---

Do you really think so?

**[11:37]** ---

Who is there?!

**[11:42]** ---

You are...

**[11:46]** ---

Dororo: Here Comes Dororou, Sir!

**[11:55]** ---

This is scrumptious!

**SIGN** Topic: Life is Wonderful!

Can we stop? I'm tired Pain in the butt  
I don't really care Serious pain in the butt  
Cake is delicious!

**[11:56]** ---

Momocchi expressly ordered  
this cake from Vienna!

**[12:00]** ---

Or, like, round of applause?

**[12:03]** ---

My apologies for being late.

**[12:06]** ---

What is the matter?

**[12:07]** ---

I carelessly ate your piece

of cake, Doroboat-senpai!

**[12:12]** ---

Sorry about that!

**[12:14]** ---

I just happened to forget about you.

**[12:16]** ---

Oh, would you like another cup of tea?

**[12:19]** ---

I'd love one!

**[12:20]** ---

You forgot about me?

**[12:24]** ---

You're inconspicuous!

**[12:26]** ---

Doesn't matter if you're there or not!

**[12:28]** ---

Those who don't work don't eat!

That's what he's trying to say!

**[12:32]** ---

Really?!

**[12:32]** ---

Are you okay with that?

**[12:34]** ---

Can you forgive him saying that about you?

**[12:37]** ---

Grudge...

**[12:38]** ---

Feel the grudge!

**[12:40]** ---

This grudge shall be avenged!

**SIGN** RAGE RAGE RAGE RAGE RAGE RAGE

**[12:51]** ---

Where are you, Dorotoolate-senpai?

**[12:54]** ---

Why did you suddenly tell me to come  
to the hangar this late at night?

**[12:57]** ---

Good of you to come, Private Tamama.

**[13:04]** ---

Um, Dorodumplings-senpai?

**[13:06]** ---

Why that getup?

**[13:07]** ---

Rage rage rage rage rage...

**SIGN** DOROOON!

**[13:08]** ---

Doroon!

**SIGN** RAGE RAGE RAGE

**[13:11]** ---

You love cake, right?

**SIGN** RAGE RAGE

**[13:14]** ---

Huh? Uh, yes, I do.

**[13:15]** ---

In that case,

**[13:17]** ---

I'll let you eat cake  
to your heart's content!

**SIGN** DOROROOON!

**[13:20]** ---

Dororooon!

**SIGN** Happy Birthday!

**[13:32]** ---

That's...

**[13:37]** ---

Private 2nd Class Tamama!

**[13:39]** ---

He was still there when I came to clean!

**[13:42]** ---

Who would do this?

**[13:44]** ---

Something's coming out.

**[13:49]** ---

Mois! Contact the medical center!

**[13:52]** ---

Right!

**[13:53]** ---

Private Tamama!

**[13:54]** ---

Hey, don't barf!

**[13:56]** ---

H-Hey!

**[13:57]** ---

He did it...

**[14:02]** ---

That incident with Tamama might  
have been the work of enemy aliens.

**[14:07]** ---

We must stay on guard!

**[14:10]** ---

Practicing shooting?

**[14:11]** ---

I would like to try it, too.  
It has been a while.

**[14:19]** ---

Oh, my.

**[14:20]** ---

Hmm, it is not easy to hit.

**[14:23]** ---

I guess even an assassin  
can have trouble with shooting.

**[14:26]** ---

Wha?!

**[14:27]** ---

Wh-What?!

**[14:28]** ---

What bad aim!

**[14:29]** ---

You're a useless waste who doesn't fit in!

**[14:32]** ---

That's what he means!

**[14:35]** ---

Can you forgive that?

**SIGN** RAGE RAGE RAGE RAGE

**[14:40]** ---

This grudge shall be avenged!

**[14:53]** ---

Hey! Where are you, Dororo?

**[14:56]** ---

Why do you want to learn  
shooting basics this late at night?

**SIGN** DOROOON!

**[14:58]** ---

Doroon!

**[15:01]** ---

Wh-What are you doing?

**SIGN** RAGE RAGE

**SIGN** RAGE RAGE

**[15:03]** ---

If you are so good at shooting,

**[15:05]** ---

this time you will be the target  
for learning the basics!

**[15:09]** ---

Huh?!

**SIGN** DOROROOON!

**[15:10]** ---

Dororoon!

**[15:21]** ---

This is...

**[15:22]** ---

Or, like,

**[15:23]** ---

Giroro this time!

**[15:24]** ---

Setsubun's already past.

**[15:27]** ---

I don't know who it was,

**[15:29]** ---

but they're sure doing a boring job of it!

**[15:31]** ---

Ow!

**[15:32]** ---

B-Boring?!

**[15:35]** ---

He's saying you're uninteresting,

**[15:38]** ---

without the least bit of a sense of humor!

**[15:41]** ---

Can you forgive that?

**[15:43]** ---

Can you forget that and forgive him?

**[15:46]** ---

This grudge...

**SIGN** Kululu

**[15:51]** ---

Doroon!

**SIGN** DOROOON!

**[15:53]** ---

What are you doing?

**[15:55]** ---

If you hate boring things so much,

**SIGN** RAGE RAGE RAGE RAGE

**[15:58]** ---

you can become  
interesting-looking yourself!

**[16:01]** ---

Huh?!

**SIGN** DOROROOON!

**[16:02]** ---

Dororoon!

**[16:18]** ---

Wow! What a sight!

**[16:20]** ---

Attacking everyone  
this way is just too dirty!

**[16:24]** ---

Or, like, nasty evil?

**[16:25]** ---

Wha?!

**[16:26]** ---

You're evil!

**[16:27]** ---

You're mean!

**[16:29]** ---

You're the dirtiest man in the world!

**[16:31]** ---

That's what she's saying!

**[16:32]** ---

Can you forgive that?

**[16:34]** ---

You can't, right?

**SIGN** RAGE RAGE RAGE RAGE RAGE RAGE

**[16:37]** ---

This grudge shall be avenged!

**SIGN** DOROOON!

**[16:42]** ---

Doroon!

**SIGN** RAGE RAGE RAGE

**[16:43]** ---

Dororo-san?!

**[16:44]** ---

If you are going to say that,

**SIGN** RAGE RAGE RAGE

**[16:46]** ---

I really will do something dirty!

**SIGN** DOROROOON!

**[16:50]** ---

Dororoon!

**[16:52]** ---

Oh, no...!!

**[16:57]** ---

I swear, it's hard not knowing  
who the enemy really is.

**[17:00]** ---

U-Uncle...

**[17:04]** ---

Gero!

**[17:05]** ---

Mois!

**[17:06]** ---

Ice cream suddenly fell on me  
from the ceiling—

**[17:12]** ---

Whoops!

**[17:13]** ---

M-Mois!

**[17:15]** ---

They even got Moisi?!

**[17:19]** ---

What has happened, Commander?

**[17:21]** ---

They got Moisi, too!

**[17:22]** ---

Corporal Dororo!

**[17:24]** ---

It'll definitely be our turn next!

**[17:27]** ---

Since it's come to this,

**[17:28]** ---

we'll ambush the enemy—

**[17:28]** ---

U-Um...

**[17:30]** ---

"Corporal" Dororo?!

**[17:32]** ---

Oh, uh, well...

**[17:33]** ---

Private Dororo?

**[17:35]** ---

Conscript Dororo?

**[17:36]** ---

With all that calling you  
Doroboat and Doronuma lately,

**[17:39]** ---

guess I just do-tally forgot!

**[17:41]** ---

D-Do-tally forgot?!

**[17:44]** ---

You're not wanted here!

**[17:44]** ---

Gero gero gero gero gero...

**[17:46]** ---

You're so invisible,  
I even forgot your rank!

**[17:49]** ---

The truth is, you're not  
even a member of the squad!

**SIGN** RAGE RAGE RAGE RAGE

**[17:56]** ---

Wha?!

**[17:57]** ---

This grudge shall be avenged!

**[18:04]** ---

I am neither Private nor  
Conscript nor Doronuma!

**[18:07]** ---

Gerooo!

**[18:13]** ---

They were having a sale today on  
vegetables at the store by the station!

**[18:17]** ---

Sis, you did it again?

**[18:19]** ---

Gero!

**[18:21]** ---

Fuyuki, Natsumi, help me!

**[18:23]** ---

What's wrong, Sarge?

**[18:25]** ---

It's Dororo... He's...!

**[18:27]** ---

Rage rage rage rage rage rage rage rage...

**SIGN** DOROOON!

**[18:29]** ---

Doroon!

**[18:31]** ---

Dororo, what's wrong?

**[18:32]** ---

Aren't you kinda different than usual?

**[18:35]** ---

This grudge shall be avenged *now*!

**[18:40]** ---

Noooo!

**[18:41]** ---

Hey, Dororo! Stop being stupid!

**[18:44]** ---

S-Stupid?

**[18:46]** ---

You hear that?

**[18:47]** ---

She's saying you're stupid,  
a blockhead, a numbskull!

**[18:50]** ---

Wha?!

**SIGN** RAGE RAGE RAGE RAGE

**[18:51]** ---

Rage rage rage rage rage rage rage rage...

**[18:54]** ---

First my grudge with you will be avenged!

**[18:57]** ---

Rage rage rage rage rage!

**[19:03]** ---

Koyuki?!

**[19:04]** ---

After hearing a scream  
from her beloved Natsumi,

**[19:06]** ---

Miss Koyuki has barged in!

**[19:08]** ---

Rage rage rage rage...

**[19:09]** ---

What's happened to you, Dororo?!

**[19:11]** ---

Wake up!

**[19:12]** ---

I am not Dororo!

**[19:14]** ---

I am a mass of grudges...

**SIGN** Urami Dororou!

**[19:16]** ---

Urami Dororou!

**SIGN** DOROOON!

**[19:18]** ---

Dorooon!

**[19:19]** ---

Oh, no!

**[19:20]** ---

Where'd the real Dororo go?

**[19:23]** ---

My Dororo would never do something cowardly  
like turn his sword on an unarmed Natsumi!

**[19:28]** ---

Cowardly?!

**[19:31]** ---

She's saying you're cowardly and mean!

**[19:37]** ---

That's what's possessed him,

**[19:39]** ---

an alien creature that  
amplifies his wicked desires!

**[19:42]** ---

Then, Dororo's doing this because of that?

**[19:45]** ---

Are you okay with that?

**[19:46]** ---

You gonna let that comment stand?

**[19:48]** ---

Rage rage rage rage rage rage...

**[19:49]** ---

Go on, feel that grudge...

**[19:51]** ---

Grudge!

**[19:51]** ---

Dororo!

**[19:52]** ---

This grudge... This grudge...

**[20:02]** ---

Grudge... Gr...

**[20:04]** ---

Grudge!

**[20:05]** ---

Dororo!

**[20:07]** ---

I do have a grudge!

**[20:09]** ---

However!

**[20:11]** ---

It was toward my weak will  
that allowed you to control me!

**[20:17]** ---

My mind-control isn't working?!

**[20:22]** ---

Zero Dimensional Decapitation!

**SIGN** Zero Dimensional Decapitation

**[20:32]** ---

Thank goodness!

**[20:33]** ---

You're back to normal, right?

**[20:35]** ---

Yes, because I never had the least  
grudge against you, Koyuki-dono.

**[20:40]** ---

Dororo...

**[20:41]** ---

However!

**[20:42]** ---

That I could be controlled  
by such a creature

**[20:44]** ---

is the failure of a lifetime!

**[20:45]** ---

Everyone!

**[20:46]** ---

I am terribly sorry!

**[20:48]** ---

Dororo...

**[20:49]** ---

It's already in the past.

**[20:50]** ---

W-Well, everyone's gotten through unharmed,

**[20:53]** ---

so I'll forgive you.

**[20:55]** ---

Sub-Private Dororo!

**[20:56]** ---

Sub?

**[20:58]** ---

See, everyone's back from the  
medical center, good as new!

**[21:02]** ---

Huh?

**SIGN** GLOOM

**[21:04]** ---

There's kind of a dark mood in the air...

**[21:06]** ---

Dark, you say?

**[21:08]** ---

I am glum and spiteful?

**[21:11]** ---

I'm wily, brutish and cold-blooded, huh?

**[21:13]** ---

Or, like, verbal abuse?

**[21:16]** ---

This grudge...

**[21:18]** ---

...will be...

**[21:20]** ---

...avenged!

**[21:22]** ---

Or, like, Hell Squad?

**[21:27]** ---

Care to give death a try?

**[21:30]** ---

The terror of the Guardian Spirits  
doesn't seem about to end yet.

**[21:41] [SONG]** ---

Look up and see! That star in the night sky

**[21:41] [SONG]** ---

Miagete goran Yozora no ano hoshi wa

**[21:45] [SONG] ---**

Is shining on us again today.

**[21:45] [SONG] ---**

kyou mo bokura o terashite'ru

**[21:48] [SONG] ---**

An all-year-round full-attendance award.

**[21:48] [SONG] ---**

Nenjuu mukyuu no kaikinshou sa

**[21:52] [SONG] ---**

Yes, this is love.

**[21:52] [SONG] ---**

Sou Kore wa ai da ne

**[21:55] [SONG] ---**

Joy and sadness come in turns.

**[21:55] [SONG] ---**

Yorokobi to kanashimi wa junbanko de

**[21:59] [SONG] ---**

Sunny later, cloudy later, sunny again.

**[21:59] [SONG] ---**

Hare nochi kumori mata hare

**[22:02] [SONG] ---**

If you can keep a smile on your face,

**[22:02] [SONG] ---**

Kimi ga waratte ite kureru nara

**[22:06] [SONG] ---**

You can become a hero.

**[22:06] [SONG] ---**

hiirou ni nareru sa

**[22:09] [SONG] ---**

Dance! To the rhythm of the universe.

**[22:09] [SONG] ---**

Odorou! Uchuu no rizumu de

**[22:16] [SONG] ---**

Sing your feelings out! Whoa ho ho!

**[22:16] [SONG] ---**

Utaou! Kimi e no omoi wo Woouoo

**[22:23] [SONG] ---**

Hallelujah! I feel like I can do anything!

**[22:23] [SONG] ---**

Hareruya Nandemo dekiso~ YA!

**[22:29] [SONG] ---**

If I'm with you, nothing scares me!

**[22:29] [SONG] ---**

Kimi to issho naraba kowaku wa nai sa

**[22:37] [SONG] ---**

Right now, we are riding on  
a dream-colored train.

**[22:37] [SONG] ---**

Ima bokura yume-iro torein de

**[22:43] [SONG] ---**

We're passing through a sea of stars,  
on a journey through the galaxy.

**[22:43] [SONG] ---**

hoshi no umi o nukete ginga o tabi shite'ru

**[23:07] ---**

Fuyuki here.

**[23:08] ---**

I've seen a TV show where a  
mysterious method called "dowsing"

**[23:12] ---**

was used to find a school's time capsule  
for which the location had been forgotten.

**[23:17] ---**

But personally, I think

**[23:19] ---**

they could have just  
marked it properly when burying it.

**[23:22] ---**

Never mind that!

**[23:24] ---**

One last farewell for 4:3!

**[23:26] ---**

"Keroro & Fuyuki:  
Night of the Time Capsule, Sir!"

**[23:30] ---**

It's one whole episode. How's that?

**[23:32] ---**

Ge-Gero!

---

Revision #1

Created 2024-03-12 01:03:25 UTC by whimsee

Updated 2024-03-12 01:03:27 UTC by whimsee